

# TRANSLATION/PUBLICATIONS

Clients	<ul style="list-style-type: none"><li>• BPR Werbeagentur (St. Gall, CH)</li><li>• COTA (Brussels, B)</li><li>• CTS Consulting &amp; Technology AG (St. Gallen, CH)</li><li>• Industrie &amp; Handelskammer (St. Gallen, CH)</li><li>• International Labor Office (Geneva, CH)</li><li>• KAGfreiland (St. Gallen, CH)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Oekozentrum Schattweid (Lucerne, CH)</li><li>• Hausamann AG (St. Gallen, CH)</li><li>• Hänseler AG (Herisau, CH)</li><li>• Ressort Wohnbauten/E2000 (Zurich, CH)</li><li>• SKAT (St. Gallen, CH)</li><li>• Synpharma AG (Uzwil, CH)</li></ul>
Sectors	<ul style="list-style-type: none"><li>• Agro-forestry</li><li>• Phytopharmacy &amp; Chemistry</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Office (advertising, mails, memorandum, ...)</li><li>• Technics (construction, electronic, mechanic)</li></ul>

## Translations

Titles	Homepage, instruction booklets, publicity handouts Hänseler AG, 1998 - 2005	Al. -> Fr.
	Business correspondence, articles for the trade press KAGfreiland; 2001 - 2005	Al. -> Fr.
	«Toitures en tuiles de micro béton» Pedagogic support for instructors, ILO, 1998	An. -> Fr.
	«Appropriate Building Materials» A catalogue of potential solutions, SKAT, 1997	An. -> Fr.
	«Standards Guidelines», «Production Guide», «Quality Control Guide», «Roof Cover Guide», «Roof Structure Guide» Instruction manual for tiles and micro-concrete, ILO & SKAT, 1993 - 1998	An. -> Fr.
	«Lesocool Manual» Software manual for the simulation of the thermal compartments of buildings, LESO/EPFL, 1996	An. -> Fr.
	«Jahresbericht» Annual rapport, Ressort Wohnbauten/E2000; 1997	Al. -> Fr.
	«Komposttoiletten» Pedagogical support, Ökozentrum Schattweid, 1998	Al. -> Fr.

## Publications

Titles	«The Basics of Concrete Roofing Elements» Manuel technique, SKAT, 1999	An. + Fr.
	«Monitoring Evaluation Planning Implementation - Outil d'analyse contextuel relatif à la technologie des TMB» Tool for collecting and analysing statistic data out west Africa, SKAT, 1998	Fr.
	«Tuiles en microbéton – Mallette pédagogique» Pedagogical support, ILO, 1998	An. + Fr.
	«La production de tuiles en microbéton» (The MCR Production) Poster showing the production process of concrete roofing tiles, ILO, St.Gallen, 1998	An. + Fr.
	«La bioclimatisation» (Climate Responsive Building) Additional chapter wrote and illustrated for the book «Matériaux de construction appropriés», SKAT, 1996	Fr.
	«La fabrication de briques en terre cuite artisanales menace-t-elle l'équilibre écologique de la région de Kankan» Wrote for «Echos du COTA», COTA, 1995	Fr.
	«Charpente et toitures en tuiles de mortier vibré au Burkina Faso» Rapport technique N°27, série «Technologie et Construction», ILO, 1994»	Fr.
	«Maçonneries en géobéton et couvertures en tuiles de mortier vibré» Photographical document, SKAT, 1993	Fr.
	«Construction de charpentes préfabriquées, adaptées au contexte du Burkina Faso» Pedagogical support, ILO, 1992	Fr.